

SANGEAN

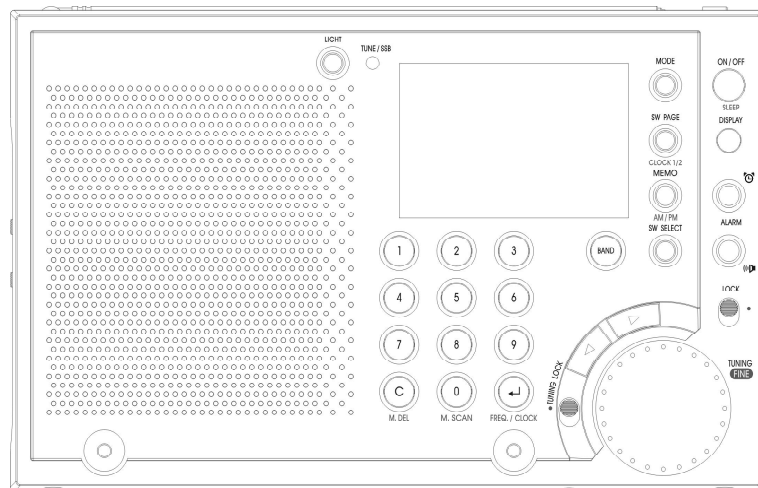
ProTravel

PT 80

Operating instruction **GB**

Mode d'emploi **F**

Instruccions de manejo **E**



SAFETY, INFORMATION

Safety

To ensure that this device provides you with long-term satisfaction and enjoyment, please observe the following instructions.

This device is designed for the playback of audio signals. Any other use is expressly prohibited.

Protect the device from moisture (water drops or splashes). Do not place any vessels such as vases on the device. These may be knocked over and spill fluid on the electrical components, thus presenting a safety risk. Do not place any objects such as burning candles on the device.

When deciding where to place the device, please note that furniture surfaces are covered by various types of varnish and plastic, most of which contain chemical additives. These additives can corrode the device supports, leaving residues on the furniture surfaces which can be difficult or impossible to remove.

Do not use any cleaning agent, as this may damage the casing. Clean the device with a clean, moist leather cloth.

Never open the device casing. Warranty claims are excluded for damage resulting from improper handling.

The type plate is located on the bottom of the device.

Attention

Continuous use of earphones at high volume can damage the user's hearing.

Environmental note

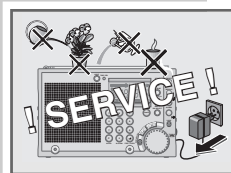
As little material as possible was used in the packaging of your device. It consists of two separate materials: cardboard (box) and polyethylene (bag). Please observe the local regulations for disposing of the packing material.

Scope of delivery

- 1 ProTravel 80
- 2 Earphones
- 3 External SW antenna
- 4 Leather bag
- 5 Operating manual

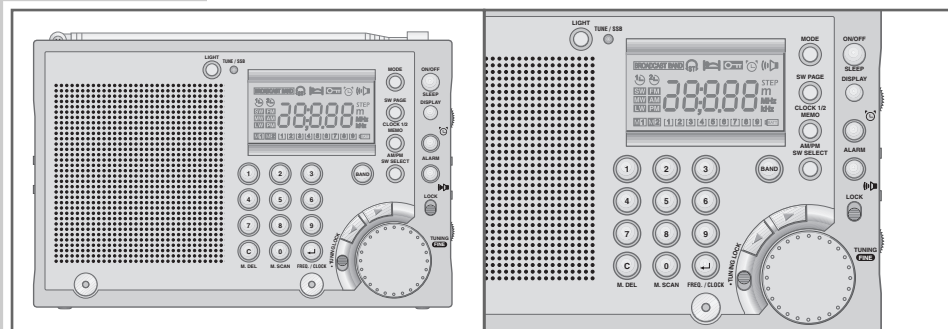
Note:

If the radio is fastened to the leather bag, you can use the bag to stand it. Undo the bag at the front and fold it back. Then stand the radio at an angle.



OVERVIEW

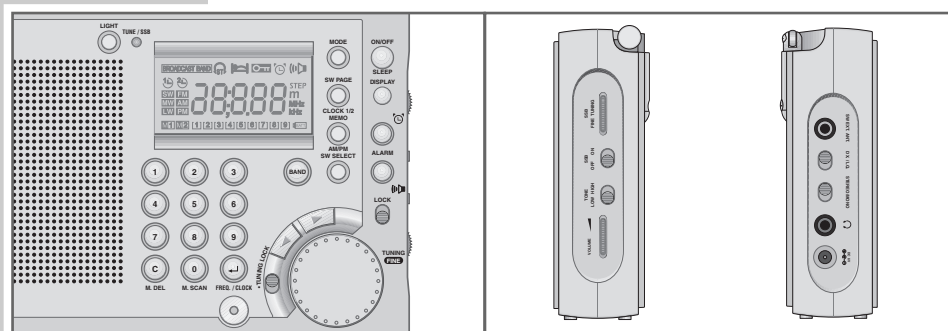
Controls



Front

- ON/OFF SLEEP** Switches the device on and off. For setting the sleep timer.
- DISPLAY** Switches the display between the frequency and time while the radio is on.
- ALARM** Selects the signal tone alarm.
- ALARM** Selects the radio alarm.
- LOCK** Disables and enables the buttons.
- TUNING FINE** Control dial for fine tuning to radio stations.
- TUNING LOCK** Disables and enables the »TUNING FINE« dial.
- ◀▶** For setting the time.
Press briefly to change the frequency in steps.
Hold down to change the frequency quickly up or down.
- MODE** For setting various function modes, such as 12 or 24 hour clock format.
- SW PAGE CLOCK 1/2** Switches between the first and second memory levels in short wave. Switches the clock between local time 1 and local time 2, for example summer and winter time.
- MEMO AM/PM** Activates the memory function and stores settings.
Switches between AM and PM in 12-hour clock format.
- SW SELECT** Selects short wave frequency bands.
- BAND** Switches between the FM (VHF), SW (short wave), MW (medium wave) and LW (long wave) frequency bands.

OVERVIEW



- 1 ... 9** Numerical buttons for various entries. Select stored radio stations.
- C M. DEL** Deletes incorrect entries and preset stations. Switches off the alarm.
- O M. SCAN** Numerical button for various entries. Selects stored radio stations in sequence (memory scan).
- ←** Activates frequency and time settings.
- FREQ./CLOCK**
- LIGHT** Switches on the back light of the display.
- TUNE/SSB** LED lights up green when tuning to radio stations. Lights up red when searching for an SSB (Single Side Band) station on short wave. Lights up orange when receiving an SSB station.

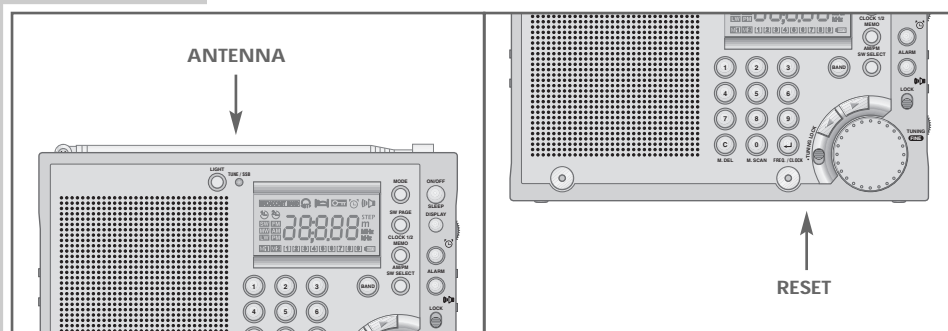
Right side of device

- SSB FINE TUNING** For fine-tuning SSB stations on short wave.
- SSB ON/OFF** Switches the SSB function on and off.
- TONE LOW HIGH** For setting the tone.
- VOLUME** Adjusts the volume.

Left side of device

- SW EXT. ANT.** Connection socket for an external SW antenna.
- DX./LO.** Switches between short-range and long-range reception.
- STEREO/MONO** Switches between stereo and mono reception.

OVERVIEW



Earphone socket (3.5 mm stereo socket).
Automatically switches off the loudspeaker.

DC 6 V



Connection socket for mains adapter (not supplied), input voltage 6 V (200 mA).

Top of device

ANTENNA Telescopic antenna for FM and SW reception.

Bottom of device

RESET Returns the device to its original setting.

Back of device

Battery compartment

Map of world time zones

Frequency scale

OVERVIEW

The display



00:0.0 Frequency, time, alarm time or sleep timer display



The radio alarm function is activated



The signal alarm function is activated



The key lock is activated



The sleep timer is activated

A stereo FM station is being received

BROADCAST BAND

A regular SW (short wave) band is set



Local time 1 is displayed



Local time 2 is displayed



Displays the SW (short wave) waveband



Displays the FM (VHF) waveband



Displays the MW (medium wave) waveband



Displays the LW (long wave) waveband



Displays the first half of the day in 12-hour format



Displays the second half of the day in 12-hour format



Display memory levels 1 and 2



Preset position displays



Flashes when the batteries are low

kHz

Frequency display for MW, LW and SW

MHz

Frequency display for FM

m

SW frequency band display

STEP

Displays the increments in which the frequency is changed

POWER SUPPLY

Battery operation

- 1 Open the battery compartment on the back of the device by pressing the marking and opening the lid.
- 2 Insert the batteries (4 x 1.5 V, Mignon type LR6/AM3/AA).

Notes:

When the batteries are low, » **BATT** « flashes in the display. Each time you switch off the radio, the battery charge indicator, for example »3«, appears for seven seconds. If the charge level falls below »2«, you must change the batteries. Put in the new batteries within 3 minutes, otherwise all stored settings will be lost.


Take out the batteries when you know that the device will not be used for a long period of time. The manufacturer accepts no liability for damage resulting from used batteries.

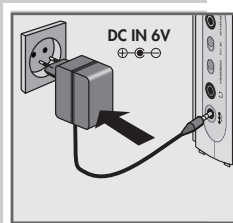
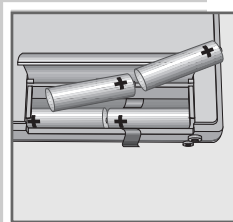
Environmental note:

Batteries, including those which contain no heavy metal, may not be disposed of with household waste. Please dispose of used batteries in an environmentally sound manner. Find out about the legal regulations which apply in your area.

Mains operation (with standard 6 V/200 mA mains adapter)

Check if the mains voltage on the mains adapter type plate corresponds to your local mains supply. The only way to disconnect the device from the mains supply is to unplug the adapter.

- 1 Plug the mains adapter cable into the » **DC 6 V**  « socket on the left of the device.
- 2 Insert the mains adapter plug in the socket.
 - The batteries in the compartment are switched off.



SETTINGS

Setting the clock

Due to the earth's rotation, places to the west of you are behind you in time, and places to the east are ahead of you. Therefore, the earth is divided into 24 hourly time zones. This system is based on a standard time zone called UTC (Universal Time Coordinated), previously known as GMT (Greenwich Mean Time). Short wave stations always give the time according to UTC. Before you set the clock, find out your local time zone.

You can set two different local times. Local time 1 is the time where you live. If, for example, you travel to Hong Kong, you can set the time there as local time 2. The setting for local time 1 is retained.

Setting local time 1

When you first switch on the device, or if it has been without a power supply for a lengthy period, »0:00« and »🕒« for local time 1 appear in the display to indicate that the clock has to be set.

- 1 With the device switched off, keep pressing »←**FREQ./CLOCK**« until »-:--« appears in the display and »🕒« flashes.

Note:

If the radio is switched off, press »**DISPLAY**« to switch the display to the clock, and start at step 1.

- 2 Enter the time using the numerical buttons »1 ... 0« in the correct sequence, for example »12:30«.

Note:

if you enter the digits incorrectly, a signal sounds and »Err« flashes briefly in the display. You then have to start again.

- 3 Press »←**FREQ./CLOCK**« to confirm the entry.

Setting local time 2

- 1 With the device switched off, press »**SW PAGE CLOCK 1/2**«.
 - Display: »🕒« flashes for local time 2.

- 2 Press »←**FREQ./CLOCK**«.
 - Display: »🕒« stays lit for local time 2.
 - The display is now set to local time 2.

- 3 To set local time 2, do the same as for local time 1 (steps 1 to 3).

Note:

If you are operating the device in the 12-hour format, you can choose between »**MEMO AM/PM**« AM and PM.

SETTINGS

Setting and storing radio stations

There are various ways to set radio stations and store them at preset positions.

- 1 Press **»ON/OFF SLEEP«** to switch on the device.
 - You will hear the radio station last selected.
- 2 Press **»BAND«** to select the frequency band.

Tuning radio stations directly

- 1 Press **»← FREQ./CLOCK«**.
 - Display: **»- - -«, e.g. »FM«** and **»MHz«** flash.
- 2 Enter the frequency using the numerical buttons **»1 ... 0«** in four digits, for example 1, 0, 0, 6 for **»100.60«**.
- 3 Press **»← FREQ./CLOCK«** to confirm the entry.
 - Display: the frequency you entered, for example **»100.60«**.
 - You will hear the selected radio station.

Tuning radio stations manually (1)

- 1 Use the **»TUNING FINE«** dial to tune to the station you want.
 - Display: the frequency in 100 or 200 kHz increments (FM), in 9 or 10 kHz increments (MW), in 3 kHz increments (LW) or in 5 kHz increments (SW).
- 2 If you want, you can fine tune to the station by briefly pushing in and turning the **»TUNING FINE«** dial.
 - Display: The frequency changes in 50 kHz increments (FM) or 1 kHz increments (MW, LW and SW).
- 3 To return to the original mode (for example 100 kHz increments in the FM band) push in the **»TUNING FINE«** dial again.

Tuning radio stations manually (2)

- 1 Keep pressing **»◀«** or **»▶«** until you reach the frequency you want.
 - Display: the frequency changes in increments
- or
- Hold down **»◀«** or **»▶«** until the frequency changes to a rapid run-through.
- Display: the automatic search stops at the next station with a strong signal.

Saving radio stations on preset positions

You can store up to 45 radio stations, including 18 on two memory levels on short wave, and nine each on FM, MW and LW.

- 1 Select the frequency band and the radio station.

SETTINGS

- 2 Press **»MEMO AM/PM«**.
 - Display: **»M 1«** and the preset number, for example **» 1 «** flash.
- 3 Press **»← FREQ./CLOCK«** to store the radio station.
 - Display: the frequency and **» 1 «**.
 - The current radio station is stored on preset position 1.

Storing short wave (SW) stations

The short wave band is divided into frequency bands of different lengths. This means that very many stations and institutions use this wave band for international communication. Therefore, you can store up to 18 SW stations on two memory levels.

- 1 Save short wave stations in the same way as described in the previous section.
- 2 Once you have stored nine stations on one memory level **»M 1«**, press **»SW PAGE CLOCK 1/2«** to switch to the second memory level.
 - Display: **»M 2«**.
- 3 Store the remaining nine stations as described above.

Note:

If you try to store more than 18 stations and press **»MEMO AM/PM«**, **»FULL«** appears in the display.

Automatic station search

This function allows you to automatically search for and store nine stations in each of the FM, MW and LW bands (not SW).

- 1 To start the search, press **»◀«** and **»▶«** at the same time and hold them down until you hear a signal.
 - The search starts at the lowest frequency in the selected wave band, and stores the nine stations with the strongest signals. After the search has finished, a signal sounds and the last station stored can be heard.
 - Display: **»M 1«** and the preset number, for example **» 3 «**.

Notes:

When you start the search, all the previously stored stations are deleted. During the search, the status line **» 1 «** ... **» 3 «** ... **» 8 «** ... shows the progress, but not the stations found.

You can stop the search by pressing **»ON/OFF«**.

You can reorganise the preset stations using MODE 50 or 51 (see page 16).





SETTINGS

Deleting preset stations

- 1 Enter the preset station using the numerical buttons » 1 ... 9«.
– Display: the frequency and the preset number, for example » **[8]** «.
- 2 Press »MEMO AM/PM«.
– Display: The selected preset station flashes.
- 3 Press »C M. DEL«.
– The selected preset station is deleted.




Setting the alarm time

The alarm time is always set in the time shown on the display. You can set the alarm as a signal tone, a radio station, or both.

- 1 Press »ALARM  « (signal tone) or »ALARM  « (radio station) with the device switched off.
– Display: the alarm time most recently set, »  « or »  « flash.

Note:

If the radio is switched off, press »DISPLAY« to switch the display to the clock, and start at step 1.

- 2 Enter the alarm time using the numerical buttons » 1 ... 0«.
3 Press » FREQ./CLOCK« to confirm the entry.
– Display: the alarm time you entered, »  « or »  « stay lit.
– The device switches on at the set time with the signal tone or the radio station most recently selected.

OPERATION

Switching on and off

- 1 Press **»ON/OFF SLEEP«** to switch on the device.
 - You will hear the radio station last selected.
- 2 Press **»ON/OFF SLEEP«** to switch off the device.
 - Display: Local time 1 or 2.

Radio operation

Selecting the frequency band

- 1 Select the desired waveband (FM, SW, MW or LW) by pressing **»BAND«**.
- 2 If you select short wave, you can select the frequency band by pressing **»SW SELECT«**.
 - Display: the SW frequency bands from **»120 m«** to **»11 m«**.

Calling up stored radio stations

- 1 Select the station using the numerical buttons **» 1 ... 9«** for the preset number.
 - Display: the frequency and the preset number, for example **» [8] «**.
- 2 To call up preset numbers 10 to 18 in the SW band, press **»SW PAGE CLOCK 1/2«** to switch to the second memory level.
 - Display: **» M 2 «**.

Notes:

For FM reception pull out the telescopic antenna and tilt it until you receive the best signal. For short wave reception (SW) the antenna should be upright. For medium wave and long wave reception, align the antenna by turning the device.

Checking stored radio stations

You can call up all the stored radio stations in a wave band automatically for seven seconds (memory scan).

- 1 With the radio playing, press **»O M. SCAN«**.
 - The device starts with the current preset station and soon changes to the next one.
 - When you reach the station you want, press **»O M. SCAN«** to stop the function.

Swapping preset positions

- 1 Enter the preset station to swap using the numerical buttons **» 1 ... 9«**.
- 2 Press **»MEMO AM/PM«**.
 - Display: the selected preset position flashes.
- 3 Enter the new preset position using the numerical buttons **» 1 ... 9«**.
 - A signal sounds and the preset positions are exchanged.

OPERATION


Adjusting the volume

- 1 Adjust the volume using »VOLUME « (on the right side of the device).

Adjusting the tone



- 1 Adjust the tone using »TONE LOW HIGH« (on the right side of the device).

Listening with earphones

- 1 Insert the earphone plug (ø 3.5 mm, stereo) into the »« jack on the left of the device.
 - This automatically switches off the loudspeakers.

Switching between stereo and mono reception

FM stereo reception is only available with earphones.

- 1 Connect the earphones and select an FM station.
- 2 Set the »MONO/STEREO« switch (on the left of the device) to stereo.
 - Display: »«.
- 3 If the reception of the station is weak in FM stereo, move the »MONO/STEREO« switch (on the left of the device) to mono.
 - Display: »« disappears from the display.

Setting the reception sensitivity

- 1 Set the »DX./LO.« switch (on the left of the device) to »DX.«.
 - The sensitivity is set to high, in other words, long-range reception.
- 2 If the signal is too strong, and is causing distortion, move the »DX./LO.« switch to »LO.« (low sensitivity).

Special features of SW reception

Short wave reception

Your radio can receive signals in a number of frequency bands. It is easy to get used to tuning to stations in the FM, MW and LW bands, since they are always on the same frequencies.

Unfortunately, this is not always the case with short wave stations. Due to atmospheric conditions, short wave stations must frequently broadcast on different wavelengths. Most short wave bands are available all over the world and can be used by international broadcasters. At present these are the only wavelengths which provide listeners with direct reception over long distances. For this reason, short wave frequencies are not only used by radio stations, but also by other users such as amateur radio enthusiasts, shipping, aircraft and radio navigation systems.

OPERATION

If you want to listen to a particular SW station, you need to know the precise frequency and wavelength. Many short wave stations will send you broadcasting schedules which give you the information you need. You can also download the information from the Internet.

Connecting the external SW antenna

To improve short wave reception, you can connect the external SW antenna supplied.

- 1 Insert the plug of the antenna cable into the »**SW EXT. ANT.**« socket on the left of the device.

Note:

Unroll and align the antenna to achieve the best reception. If there is interference, you can move the »**DX./LO.**« switch to »**LO.**«.

SSB reception (for example for radio hams and shipping)

Some short wave stations broadcast Morse code for shipping using continuous waves (CW). Voice signals, for example amateur radio, is normally broadcast on the single side band (SSB).

- 1 Select the SW waveband using »**BAND**«.
- 2 Select the frequency band, for example »**75 m**«, using »**SW SELECT**«.
- 3 Set the »**SSB ON OFF**« switch (on the right of the device) to »**ON**«.
– The »**TUNE/SSB ●**« LED lights up red and then goes out.
- 4 Slowly turn the »**SSB FINE TUNING**« dial on the right of the device until you achieve a clear reception.
– If an SSB station is received, the »**TUNE/SSB ●**« LED lights up orange.





Notes:

For fine tuning, you can also press in the »**TUNING FINE**« dial.
The range for SSB fine tuning is around ± 1.5 kHz.





OPERATION

Alarm mode






Displaying the alarm time

- 1 Press »ALARM  « or »ALARM  «.
– Display: briefly, the alarm time most recently set, »  « or »  « flash.

Alarm with signal tone

- 1 With the device switched off, press »ALARM  « (signal tone).
– Display: the last alarm time set, »  « flashes.
- 2 Enter the alarm time using the numerical buttons »1 ... 0«.
- 3 Press » **FREQ./CLOCK**« to confirm the entry.
– Display: the alarm time you entered, »  « stays lit.
– The device switches on with the signal tone at the set time (alarm duration 1 hour). The signal tone increases in volume for one minute, stops for a minute and starts again.







Alarm with radio station

- 1 Press »ON/OFF SLEEP« to switch on the device.
- 2 Select the frequency band and the radio station.
- 3 Adjust the alarm volume using »VOLUME  « (on the right of the device).
- 4 Press »DISPLAY« to switch the display to the clock.
- 5 Press »ALARM  « (radio station).
– Display: the last alarm time set, »  « flashes.
- 6 Enter the alarm time using the numerical buttons »1 ... 0«.
- 7 Press » **FREQ./CLOCK**« to confirm the entry.
– Display: the alarm time you entered, »  « stays lit.
- 8 Press »ON/OFF SLEEP« to switch off the device.
– The device switches the radio on at the set time (alarm duration 1 hour).

Cancelling the alarm for the day

- 1 Press »ON/OFF SLEEP« while the alarm is sounding.
– The alarm (signal tone or radio) stops, but the alarm function remains activated for the next day at the set time.

Cancelling alarm stand-by



- 1 Press »ALARM  « or »ALARM  «.
– Display: the set alarm time, »  « or »  « flash.
- 2 To deactivate the alarm, press »C M. DEL«.
– Display: the alarm time and »  « or »  « go out, and you can see the current time.

OPERATION


Sleep timer mode

The device has a sleep-timer, which switches it off at a time you set.

Setting the sleep timer


- 1 With the radio playing, press and hold down »ON/OFF SLEEP«.
 - Display: the sleep times »60«, »30«, »15«, »120«, »90« and again »60«, »« flashes.
- 2 To set the desired switch-off time, release »ON/OFF SLEEP«.
 - Display: after a pause, the frequency, »« stays lit.




Deactivating the sleep timer

- 1 To deactivate the sleep timer, press »ON/OFF SLEEP« to switch off the device.
 - Display: the time, »« goes out.

Additional functions

Displaying local time 1 or 2

If you have set two local times, local time 1 (»«) is normally displayed.

- 1 To temporarily change from local time 1 to local time 2, press »SW PAGE CLOCK 1/2«.
 - Display: Local time 2 and »«.
 - After seven seconds the display returns to local time 1.
- 2 To permanently change from local time 1 to local time 2, press »SW PAGE CLOCK 1/2« and then »← FREQ./CLOCK«.
 - Display: Local time 2 and »«.
- 3 To permanently change from local time 2 to local time 1, press »SW PAGE CLOCK 1/2« and then »← FREQ./CLOCK«.
 - Display: Local time 1 and »«.

OPERATION

Setting various function modes

Using the »MODE« button and a two-digit code, which you enter using the numerical keys »0 ... 9«, you can change various functions:

| | Code | Function | Code | Function |
|--------|------|---|------|---|
| MODE ► | 10 | FM frequency change in 100 kHz steps | 11 | FM frequency change in 200 kHz steps |
| MODE ► | 20 | MW frequency change in 9 kHz steps | 21 | MW frequency change in 10 kHz steps |
| MODE ► | 30 | Time display in 12 hour format | 31 | Time display in 24 hour format |
| MODE ► | 40 | Signal tone off | 41 | Signal tone on |
| MODE ► | 50 | Arrange stations in sequence from low to high frequency range | 51 | Arrange stations in sequence from low to high frequency range |



This is how to change the various function modes:

- 1 Press »MODE«.
 - Display: »f » flashes.
- 2 Enter the code, for example »40«, using »0 ... 9«.
 - Display: »f 40 » flashes.
- 3 Press »← FREQ./CLOCK« to confirm.
 - Display: briefly »OFF«, then the time or frequency.
 - The signal tone is deactivated.

Switching on the back lighting for the display

- 1 Press »LIGHT« to switch on the display lighting for 7 seconds.
- 2 Press »LIGHT« to switch off the display lighting.

Disabling and enabling the buttons

- 1 To disable the buttons, move »LOCK« to the »●« position.
 - Display: »«.
- 2 To enable the buttons, move »LOCK« to the opposite position.
 - Display: »« disappears from the display.

OPERATION

Disabling and enabling the fine tuning dial

In order to prevent the frequency being changed accidentally, you can disable the »**TUNING FINE**« dial.

- 1 To disable the dial, move »**TUNING LOCK**« to the »•« position.
- 2 To enable the dial, move »**TUNING LOCK**« to the opposite position.

Deleting all settings

You can reset the device to its original state. All settings are lost when you do this.

- 1 Press »**RESET**« on the bottom of the device using a suitable implement such as a paper clip.
 - The times, alarm time and radio settings are deleted.



INFORMATION

This device is noise-suppressed according to the applicable EU directives.

This product fulfils the European directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and 93/68/EEC.

This device conforms to the safety regulation DIN EN 60065 (VDE 0860) and therefore the international safety regulation IEC 60065.

Technical data

Power supply

Battery operation 4 x 1.5 V (type Mignon LR 6/AM 3/AA)
Mains operation 6 V (200 mA) mains adapter, DC

Output 300 mW 10% THD

Antennas

Telescopic antenna FM (VHF) and SW (short wave)
Ferrite rod antenna MW (long wave) and LW (medium wave)

Frequency bands

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--|-------|-------------------|------|-----------------|------|------------------|------|-------------------|------|-----------------|------|------------------|------|------------------|------|-------------------|------|--------------------|------|-------------------|------|--------------------|------|--------------------|------|---------------------|------|-------------------|
| FM (VHF) | 87.5 ... 108 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MW (medium wave) | 520 ... 1710 kHz or 522 ... 1710 kHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| LW (long wave) | 153 ... 283 kHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| SW 1 ... 14 (short wave) | <table> <tbody> <tr><td>120 m</td><td>2.3 ... 2.495 MHz</td></tr> <tr><td>90 m</td><td>3.2 ... 3.4 MHz</td></tr> <tr><td>75 m</td><td>3.85 ... 4.0 MHz</td></tr> <tr><td>60 m</td><td>4.75 ... 5.06 MHz</td></tr> <tr><td>49 m</td><td>5.9 ... 6.2 MHz</td></tr> <tr><td>41 m</td><td>7.1 ... 7.35 MHz</td></tr> <tr><td>31 m</td><td>9.4 ... 9.99 MHz</td></tr> <tr><td>25 m</td><td>11.6 ... 12.1 MHz</td></tr> <tr><td>21 m</td><td>13.5 ... 13.87 MHz</td></tr> <tr><td>19 m</td><td>15.1 ... 15.8 MHz</td></tr> <tr><td>16 m</td><td>17.48 ... 17.9 MHz</td></tr> <tr><td>15 m</td><td>18.9 ... 19.02 MHz</td></tr> <tr><td>13 m</td><td>21.45 ... 21.75 MHz</td></tr> <tr><td>11 m</td><td>25.6 ... 26.1 MHz</td></tr> </tbody> </table> | 120 m | 2.3 ... 2.495 MHz | 90 m | 3.2 ... 3.4 MHz | 75 m | 3.85 ... 4.0 MHz | 60 m | 4.75 ... 5.06 MHz | 49 m | 5.9 ... 6.2 MHz | 41 m | 7.1 ... 7.35 MHz | 31 m | 9.4 ... 9.99 MHz | 25 m | 11.6 ... 12.1 MHz | 21 m | 13.5 ... 13.87 MHz | 19 m | 15.1 ... 15.8 MHz | 16 m | 17.48 ... 17.9 MHz | 15 m | 18.9 ... 19.02 MHz | 13 m | 21.45 ... 21.75 MHz | 11 m | 25.6 ... 26.1 MHz |
| 120 m | 2.3 ... 2.495 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 90 m | 3.2 ... 3.4 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 75 m | 3.85 ... 4.0 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 60 m | 4.75 ... 5.06 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 49 m | 5.9 ... 6.2 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 41 m | 7.1 ... 7.35 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 31 m | 9.4 ... 9.99 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 25 m | 11.6 ... 12.1 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 21 m | 13.5 ... 13.87 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 19 m | 15.1 ... 15.8 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 16 m | 17.48 ... 17.9 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 15 m | 18.9 ... 19.02 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 13 m | 21.45 ... 21.75 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 m | 25.6 ... 26.1 MHz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Sockets

DC socket \varnothing 4.0 mm, 6 V (200 mA)
Earphone jack \varnothing 3.5 mm stereo, 2 x 32 Ω impedance
SW antenna socket \varnothing 3.5 mm Mono

Dimensions and weight

W x H x D 184 mm x 120 mm x 40 mm
Weight 510 g

Technical and design modifications reserved.

SECURITE, INFORMATIONS

Sécurité

Veillez respecter les recommandations suivantes afin de pouvoir profiter longtemps de votre appareil :

Cet appareil est conçu pour la diffusion de signaux sonores. Toute autre utilisation est formellement exclue.

Tenez l'appareil à l'abri de l'humidité (projections d'eau). Ne posez pas de récipients contenant des liquides (vases ou autres) sur l'appareil. Ces récipients pourraient se renverser et les liquides s'en écoulant pourraient endommager le système électrique. Ne posez pas d'objets produisant une flamme nue, comme des bougies, sur l'appareil.

Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont recouverts de vernis, de peinture ou de matières plastiques et que ces revêtements contiennent des additifs chimiques. Ces additifs peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil et laisser ainsi sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever.

N'utilisez pas de détergents, ceux-ci risqueraient d'abîmer le boîtier. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide.

N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

La plaque signalétique se trouve sur la face inférieure de l'appareil.

Attention

A pleine puissance, l'écoute prolongée avec des écouteurs peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

Protection de l'environnement

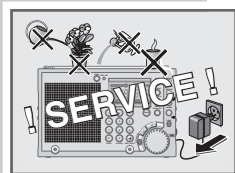
Nous avons réduit au maximum le matériel d'emballage de votre appareil. Il se divise en deux parties : une boîte en carton et un emballage plastique en polyéthylène (sac). Veillez à respecter la réglementation locale en matière d'élimination du matériel d'emballage.

Volume de livraison

- 1 ProTravel 80
- 2 Ecouteurs
- 3 Antenne externe pour ondes courtes
- 4 Etui de protection en cuir
- 5 Manuel d'utilisation

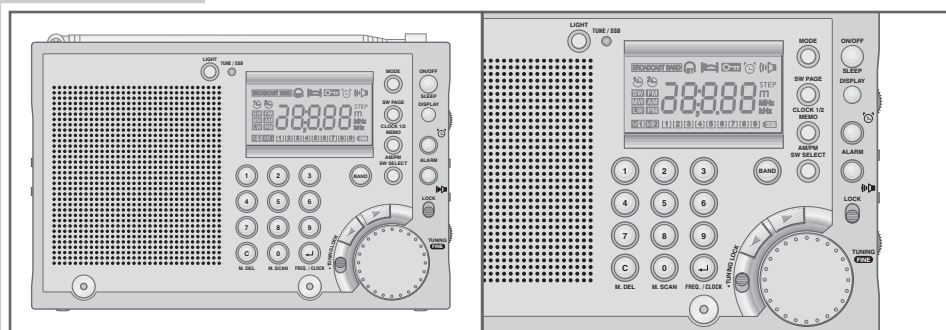
Remarque :

Une fois que vous avez fixé l'étui de protection en cuir sur l'appareil, vous pouvez également l'utiliser comme support. Pour ce faire, détachez la partie de l'étui qui est à l'avant de l'appareil et rabattez-la en arrière. Placez ensuite l'appareil à l'oblique.



VUE D'ENSEMBLE

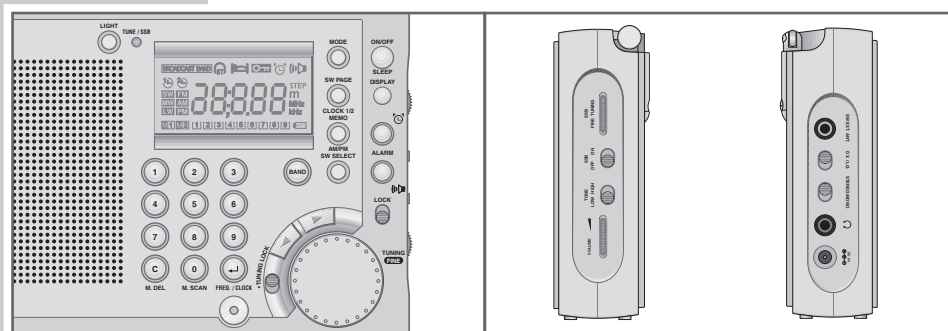
Commandes



Face avant

- ON/OFF SLEEP** Met en marche et arrête l'appareil ; sert au réglage de la fonction d'arrêt programmé.
- DISPLAY** Fait basculer l'affichage entre la fréquence et l'heure, en mode radio.
- ALARM** Sélectionne le réveil par sonnerie.
- ALARM** Sélectionne le réveil par radio.
- LOCK** Pour verrouiller et déverrouiller les touches.
- TUNING FINE** Bouton de réglage des stations radio.
- TUNING LOCK** Pour verrouiller et déverrouiller le bouton de réglage »TUNING FINE«.
- ◀ ▶** Permet le réglage de la fréquence ;
une pression brève : permet de faire défiler la fréquence cran par cran dans un sens ou dans l'autre ;
une pression prolongée : permet de faire défiler la fréquence rapidement dans un sens ou dans l'autre.
- MODE** Permet le réglage de différents modes de certaines fonctions, par exemple affichage horaire à 12 ou 24 heures.
- SW PAGE CLOCK 1/2** Bascule entre le premier et le deuxième niveau de mémoire dans la gamme des ondes courtes ; bascule entre heure locale 1 et heure locale 2, par exemple heure d'hiver et heure d'été.
- MEMO AM/PM** Active la fonction d'enregistrement, enregistre les réglages ; sélectionne entre AM et PM pour le format à 12 heures.
- SW SELECT** Sélectionne des bandes de fréquences dans la gamme des ondes courtes.
- BAND** Bascule entre les gammes FM (ondes métriques), ondes courtes, MO (moyennes ondes) et GO (grandes ondes).

VUE D'ENSEMBLE



- 1 ... 9** Touches numériques pour les différentes entrées ; pour activer les stations radio mémorisées.
- C M. DEL** Efface les entrées erronées, supprime des espaces de station ; arrête la fonction de réveil.
- O M. SCAN** Touches numériques pour les différentes entrées ; active les stations radio mémorisées les unes après les autres (memory scan).
- ←** Active les réglages de fréquence et d'heure.
- FREQ./CLOCK**
- LIGHT** Active l'éclairage de fond de l'afficheur.
- TUNE/SSB** Voyant lumineux. Est vert pendant le réglage des émissions radio ; est rouge pendant la recherche d'une émission SSB (Single Side Band) dans la gamme des ondes courtes ; est orange pendant la réception d'une émission SSB.

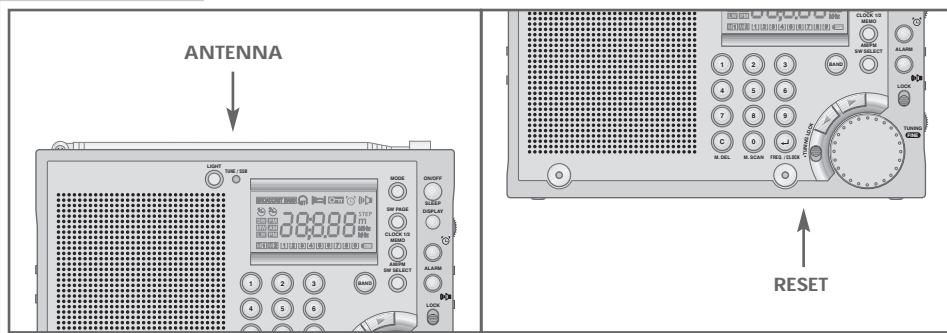
Côté droit de l'appareil

- SSB FINE** Pour le réglage de précision des émissions SSB dans la gamme d'ondes courtes.
- SSB ON/OFF** Active et désactive la fonction SSB.
- STONE** Permet de régler la sonorité.
- LOW HIGH**
- VOLUME** Permet de régler le volume.

Côté gauche de l'appareil

- SW EXT. ANT.** Douille de raccordement pour antenne externe à ondes courtes.
- DX./LO.** Permet de basculer entre la réception courte distance et longue distance.
- STEREO/MONO** Permet de basculer entre réception mono et réception stéréo.

VUE D'ENSEMBLE



Douille de raccordement pour écouteurs (jack stéréo 3,5 mm) ;
le haut-parleur de l'appareil est automatiquement arrêté.

DC 6V



Douille de raccordement pour adaptateur secteur (non fourni), tension d'entrée 6 V (200 mA).

Face supérieure de l'appareil

ANTENNA Antenne télescopique pour réception FM et ondes courtes.

Face inférieure de l'appareil

RESET Rétablit la configuration par défaut de l'appareil.

Face arrière de l'appareil

Compartiment à piles.

Carte du temps universel.

Echelle de fréquences.

VUE D'ENSEMBLE

L'affichage



00:00 Affichage de la fréquence, de l'heure, de l'horaire de réveil ou de l'arrêt programmé.

Le réveil par émission radio est activé.

Le réveil par sonnerie est activé.

Le verrouillage des touches est activé.

Indique que la fonction d'arrêt programmé est activée.

Réception d'un programme FM en stéréo.

BROADCAST BAND Une bande d'ondes courtes est réglée.

L'heure locale 1 est affichée.

L'heure locale 2 est affichée.

SW Affichage de la gamme d'ondes courtes.

FM Indique la gamme d'ondes FM (ondes métriques).

MW Indique la gamme d'ondes MO (moyennes ondes).

LW Indique la gamme d'ondes GO (grandes ondes).

AM Affiche la première demi-journée en format 12 heures.

PM Affiche la deuxième demi-journée en format 12 heures.

M 1 M 2 Affiche les niveaux de mémoire 1 et 2.

[1] [3] [8] Affichage du numéro de station.

Clignote lorsque les piles sont faibles.

kHz Affichage de la fréquence pour MO, GO et ondes courtes.

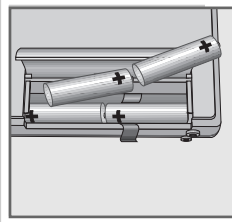
MHz Affichage de la fréquence pour FM.

m Affichage de la bande de fréquence dans la gamme des ondes courtes.

STEP Affiche à quels intervalles la fréquence est modifiée.


ALIMENTATION ELECTRIQUE

Fonctionnement sur piles



- 1 Pour ouvrir le compartiment à piles, soulevez le couvercle en appuyant à l'endroit indiqué.
- 2 Insérez les piles (4 x 1,5 V, type Mignon LR6/AM3/AA).

Remarques :

Lorsque les piles sont faibles, le symbole »« clignote. A chaque arrêt de la radio, le symbole des piles s'affiche pendant environ 7 secondes en indiquant le niveau de chargement, par exemple »3«. Si cette valeur chute en dessous de »2«, il faut changer les piles. Changez les piles dans les 3 minutes, sinon vous perdrez tous les réglages enregistrés.

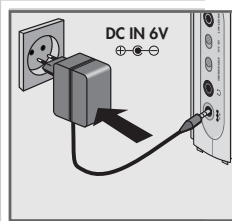
Enlevez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des piles usagées.


Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds. Veillez à la protection de l'environnement en déposant par exemple les piles usées dans un centre de collecte prévu à cet effet. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre pays.

Service sur secteur (avec adaptateur secteur 6 V/200 mA, accessoire courant dans le commerce)

Vérifiez que la tension secteur locale corresponde bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'adaptateur secteur. L'appareil n'est débranché que lorsque l'adaptateur secteur est retiré de la prise secteur.



- 1 Branchez le câble de l'adaptateur secteur dans la prise »DC 6 V « (côté gauche) de l'appareil.
- 2 Enfoncez la fiche de l'adaptateur secteur dans la prise secteur.
 - Les piles se trouvant dans le compartiment prévu sont alors désactivées.


REGLAGES



Réglage de l'heure

Selon la rotation terrestre, il est de plus en plus tôt lorsque vous allez vers l'Ouest à partir de l'endroit où vous vous trouvez et de plus en plus tard lorsque vous allez vers l'Est. C'est pourquoi la terre est divisée en 24 fuseaux horaires. Ce système se base sur un fuseau horaire standard UTC (Universal Time Coordinated) ou TU (temps universel), à savoir l'ancien GMT (Greenwich Meantime ou temps moyen Greenwich). Les programmes d'ondes courtes font toujours leurs annonces d'horaire en TU. Avant de régler l'heure, vérifiez le fuseau horaire sur lequel vous vous trouvez.

Vous pouvez régler deux heures locales différentes. L'heure locale 1 est l'heure du pays d'où vous venez. Si vous voyagez à Hong Kong par exemple, réglez l'horaire de Hong Kong comme heure locale 2. Le réglage de l'heure locale 1 est conservé.

Régler l'heure locale 1

Lorsque l'appareil est mis en service pour la première fois ou s'il a été privé d'alimentation en courant pendant une période prolongée, l'affichage présente »0:00« et »« pour l'heure locale 1 afin d'indiquer que l'heure doit être réglée.

- 1 Laissez l'appareil éteint et appuyez sur » **FREQ./CLOCK**« jusqu'à ce que l'affichage »:--« apparaisse et »« clignote.


Remarque :

Si la radio est en marche, faites basculer l'affichage sur l'heure avec »**DISPLAY**« puis commencez le réglage à l'étape 1.




- 2 Entrez l'heure avec les touches numériques »1 ... 0« dans l'ordre des chiffres, par ex. »12:30«.

Remarque :

Si vous avez entré les chiffres de manière erronée, un signal sonore vous en avertit et »Err« clignote brièvement à l'affichage. Vous devez alors recommencer depuis le début.

- 3 Pour confirmer le réglage, appuyez de nouveau sur » **FREQ./CLOCK**«.

Régler l'heure locale 2

- 1 Appuyez sur »**SW PAGE CLOCK 1/2**« lorsque l'appareil est éteint. – Affichage : »« clignote pour l'heure locale 2.
- 2 Appuyez sur » **FREQ./CLOCK**«. – Affichage : »« reste allumé pour l'heure locale 2. – L'affichage est maintenant réglé sur l'heure locale 2.
- 3 Pour régler l'heure locale 2, procédez comme pour l'heure locale 1 (étapes de 1 à 3).

Remarque :

Si l'affichage des horaires est en format 12 heures, on bascule entre AM et PM avec »**MEMO AM/PM**«.

REGLAGES

Réglage et mémorisation des stations de radio

Vous avez différentes possibilités pour régler les émissions radio et les enregistrer sur des numéros de station.

- 1 Allumez l'appareil en appuyant sur **»ON/OFF SLEEP«**.
– Vous entendez alors la station radio sélectionnée en dernier.
- 2 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée avec **»BAND«**.

Réglage direct des stations radio

- 1 Appuyez sur **»← FREQ./CLOCK«**.
– Affichage : **»-.-.«**, par ex. **»FM«** et **»MHz«** clignotent.
- 2 Entrez la fréquence souhaitée avec les touches numériques **»1 ... 0«** à quatre chiffres, par ex. 1, 0, 0, 6 pour **»100.60«**.
- 3 Pour confirmer le réglage, appuyez de nouveau sur **»← FREQ./CLOCK«**.
– Affichage : la fréquence entrée, par ex. **»100.60«**.
– Vous entendez la station de radio souhaitée.

Réglage manuel des stations radio (1)

- 1 Réglez la station radio en tournant le bouton de réglage **»TUNING FINE«**.
– Affichage : la fréquence par intervalles de 100 ou 200 kHz (FM), de 9 ou 10 kHz (MO), de 3 kHz (GO) ou de 5 kHz (ondes courtes).
- 2 Si besoin, vous pouvez enfoncer brièvement le bouton de réglage **»TUNING FINE«** et le tourner pour effectuer le réglage de précision des stations radio.
– Affichage : la fréquence par intervalles de 50 kHz (FM) ou de 1 kHz (MO, GO et ondes courtes).
- 3 Pour revenir au mode de sortie (par ex. intervalles de 100 kHz dans la gamme des ondes FM) enfoncez à nouveau brièvement le bouton de réglage **»TUNING FINE«**.

Réglage manuel des stations radio (2)

- 1 Appuyez brièvement de façon répétée sur **»◀«** ou sur **»▶«**, jusqu'à ce que vous obteniez la fréquence souhaitée.
– Affichage : la fréquence est modifiée cran par cran ;
ou
appuyez sur **»◀«** ou **»▶«** jusqu'à ce que les fréquences défilent rapidement.
– Affichage : la recherche automatique s'arrête dès qu'une station radio dont la réception est suffisamment puissante a été repérée.

Mémorisation des stations sur des emplacements mémoire

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 45 stations de radio, dont 18 sur deux niveaux de mémoire dans la gamme des ondes courtes et 9 dans les gammes FM, MO et GO.

- 1 Sélection de la gamme d'ondes souhaitée et de la station radio souhaitée.

REGLAGES

- 2 Appuyez sur »MEMO AM/PM«.
 - Affichage : »**M 1**« et le numéro de l'emplacement de mémoire, par ex. »**1**«, clignotent.
- 3 Pour mémoriser la station, appuyez sur »← FREQ./CLOCK«.
 - Affichage : la fréquence et »**1**«.
 - L'émission radio en cours est mémorisée sur le numéro de station 1.

Enregistrer des programmes ondes courtes

La gamme des ondes courtes est divisée en bandes de fréquences de différentes longueurs. Une grande variété d'émissions et institutions utilisent donc cette gamme d'ondes pour leur communication internationale. Vous avez ainsi la possibilité d'enregistrer jusqu'à 18 stations ondes courtes sur deux niveaux de mémoire.

- 1 Pour mémoriser une station ondes courtes, suivez la procédure décrite au paragraphe précédent.
- 2 Si 9 stations ont été mémorisées au niveau de mémoire »**M 1**«, basculez sur le deuxième niveau de mémoire avec »SW PAGE CLOCK 1/2«.
 - Affichage : »**M 2**«.
- 3 Pour enregistrer les 9 autres stations, suivez la même procédure.

Remarque :

Si vous voulez mémoriser plus de 18 stations et si vous appuyez sur »MEMO AM/PM« à cette fin, l'affichage »FULL« apparaît.

Recherche automatique de stations

Cette fonction vous permet de rechercher et mémoriser automatiquement 9 stations dans les gammes d'ondes FM, MO et GO (pas pour les ondes courtes).

- 1 Pour lancer la recherche, appuyez simultanément sur »◀« et »▶« et maintenez enfoncé jusqu'à l'émission d'un signal sonore.
 - La recherche commence par les fréquences les plus basses dans la gamme d'ondes choisie et enregistre les 9 dernières stations ayant la meilleure réception. Un signal sonore est émis à la fin de la recherche et on entend alors le programme de la dernière station mémorisée.
 - Affichage : »**M 1**« et le numéro de station, par ex. »**3**«.

Remarques :

Lorsque vous lancez la recherche, toutes les stations enregistrées auparavant sont effacées et remplacées par les nouvelles.

La barre d'état indique la progression »**1** ... **3** ... **8** ...« pendant la recherche mais elle n'indique pas les stations trouvées.

Il est possible d'interrompre la recherche en appuyant sur »ON/OFF«. Vous pouvez réorganiser les places de mémoire avec MODE 50 ou 51 (voir page 34).

REGLAGES





Supprimer des espaces de station

- 1 Allez à l'espace de station souhaité avec les touches numériques »1 ... 9«.
 - Affichage : la fréquence et le numéro de la station, par ex. » **[8]** «.
- 2 Appuyez sur »MEMO AM/PM«.
 - Affichage : l'espace de station souhaité clignote.
- 3 Appuyez sur »C M. DEL«.
 - L'espace de station est supprimé.

Réglage de l'heure de réveil



L'heure de réveil se réfère toujours à l'horaire local affiché.

Vous pouvez vous faire réveiller par sonnerie ou par radio ou par les deux en même temps.

- 1 Appuyez sur »ALARM  « (sonnerie) ou »ALARM  « (émission radio) pendant que l'appareil est à l'arrêt.
 - Affichage : l'horaire de réveil programmé en dernier, »  « ou »  « clignote.

Remarque :

Si la radio est en marche, faites basculer l'affichage sur l'horaire avec »DISPLAY« puis commencez le réglage à l'étape 1.

- 2 Entrez l'heure de réveil souhaitée avec les touches numériques »1 ... 0«.
 - Affichage : l'heure de réveil entrée, »  « ou »  « ne clignote plus.
 - L'appareil vous réveillera à l'heure réglée par sonnerie ou avec la dernière émission radio écoutée.

UTILISATION

Mise en marche et à l'arrêt

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur **»ON/OFF SLEEP«**.
– Vous entendez alors la station radio sélectionnée en dernier.
- 2 Éteignez l'appareil en appuyant sur **»ON/OFF SLEEP«**.
– Affichage : heure locale 1 ou heure locale 2.

Fonction radio

Sélection de la gamme d'ondes

- 1 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée (FM, ondes courtes, MO ou GO) en appuyant sur **»BAND«**.
- 2 Si vous avez sélectionné la gamme des ondes courtes, vous pouvez régler la bande de fréquence souhaitée avec **»SW SELECT«**.
– Affichage : les bandes de fréquence ondes courtes de **»120 m«** à **»11 m«**.

Sélection des stations de radio mémorisées

- 1 Sélectionnez la station souhaitée avec les touches numériques **»1 ... 9«** correspondant au numéro de station recherché.
– Affichage : la fréquence et le numéro de la station, par ex. **»[8]«**.
- 2 Pour sélectionner les numéros de station de 10 à 18 dans la gamme des ondes courtes, basculez sur le deuxième niveau de mémoire avec **»SW PAGE CLOCK 1/2«**.
– Affichage : **»M 2«**.

Remarques :

Pour la réception FM, déployez l'antenne télescopique et orientez-la dans la bonne position. Pour la réception d'ondes courtes, placez l'antenne télescopique à la verticale. Pour la réception d'ondes moyennes et grandes (MO, GO), orientez l'antenne intégrée en tournant l'appareil sur son propre axe.

Vérification des stations de radio mémorisées

Vous pouvez sélectionner automatiquement pendant environ 7 secondes toutes les stations radio mémorisées dans une gamme d'ondes (memory scan).


- 1 Appuyez sur **»O M. SCAN«** pendant la marche en mode radio.
– L'appareil commence par la station de radio actuelle et passe rapidement à la suivante.
– Lorsque la station recherchée est atteinte, vous pouvez interrompre la fonction avec **»O M. SCAN«**.

Echanger des espaces de station

- 1 Sélectionnez l'espace de station à échanger avec les touches numériques **»1 ... 9«**.
- 2 Appuyez sur **»MEMO AM/PM«**.
– Affichage : l'espace de station sélectionné est affiché et clignote.
- 3 Entrez le nouvel espace de station avec les touches numériques **»1 ... 9«**.
– Un signal sonore est émis, les espaces de station sont échangés.

UTILISATION


Réglage du volume

- 1 Réglez le volume à votre convenance à l'aide du bouton **»VOLUME**
 « (côté droit de l'appareil).

Réglage de la sonorité



- 1 Réglez la sonorité à votre convenance à l'aide du bouton **»TONE LOW HIGH**« (côté droit de l'appareil).

Ecouter avec des écouteurs

- 1 Branchez la fiche (Ø 3,5 mm, stéréo) des écouteurs dans la douille
 « (côté gauche de l'appareil).
 - Le branchement d'un casque entraîne la désactivation automatique des haut-parleurs de l'appareil.

Commuter entre réception stéréo et mono

La réception de FM en stéréo n'est possible qu'avec les écouteurs.

- 1 Branchez les écouteurs et sélectionnez l'émission FM souhaitée.
- 2 Poussez le curseur **»MONO/STEREO**« (côté gauche de l'appareil) sur stéréo.
 - Affichage :  «.
- 3 Si la réception de l'émission FM en stéréo est faible, poussez le curseur **»MONO/STEREO**« (côté gauche de l'appareil) sur mono.
 - Affichage :  « disparaît.

Sélection de la sensibilité de réception

- 1 Mettez le commutateur **»DX./LO.**« (côté gauche de l'appareil) sur **»DX.**«.
 - La sensibilité est réglée sur haute sensibilité, c'est-à-dire sur la réception grande distance.
- 2 Si le signal est trop fort et si la réception en est perturbée, mettez le commutateur **»DX./LO.**« sur **»LO.**« (basse sensibilité).

Particularités de la réception d'ondes courtes

Ondes courtes

Votre récepteur peut recevoir diverses gammes d'ondes. Vous serez vite familiarisé avec le réglage des stations FM, MO et GO souhaitées car celles-ci sont toujours réglées aux mêmes fréquences de réception.

Ce n'est pas toujours le cas pour la réception d'ondes courtes. Les émetteurs d'ondes courtes doivent souvent modifier leur longueur d'onde du fait des influences atmosphériques. La plupart des longueurs d'onde sont valables dans le monde entier et peuvent être utilisées par des émissions radio internationales. Jusqu'à présent, ce sont les seules longueurs d'onde permettant une réception radio directe sur de grandes distances. Il y a donc, à côté des émetteurs radio, un grand nombre d'utilisateurs d'ondes courtes, par exemple : radioamateurs, communication aérienne et maritime, cibistes, etc.

UTILISATION

Une écoute ciblée des programmes de radio sur ondes courtes exige une bonne connaissance des fréquences et gammes d'ondes. De nombreuses stations d'ondes courtes vous enverront sans doute volontiers leurs plans d'émission contenant les indications nécessaires. Vous pouvez également obtenir les renseignements sur Internet.

Raccord de l'antenne externe pour ondes courtes

Pour améliorer la réception des ondes courtes, vous pouvez raccorder l'antenne externe fournie pour ondes courtes.

- 1 Branchez le connecteur du câble de l'antenne dans la douille »**SW EXT. ANT.**« (côté gauche de l'appareil).

Remarque :

Réglez la meilleure position de réception de l'antenne en la déployant et en l'orientant. Si la réception est perturbée, mettez éventuellement aussi le commutateur »**DX./LO.**« sur »**LO.**«.

Réception SSB (par ex. radio amateur, navigation maritime)

Certains émetteurs d'ondes courtes transmettent les signaux en morse à partir du bateau par ce qu'on appelle des ondes entretenues (CW, Continuous Waves). La parole, par ex. pour la radio amateur, est plus souvent émise sur la bande latérale unique (SSB, Single Side Band).

- 1 Sélectionnez la gamme d'ondes courtes avec »**BAND**«.
- 2 Sélectionnez la bande de fréquence appropriée, par ex. »**15 m**«, avec »**SW SELECT**«.
- 3 Mettez le commutateur »**SSB ON OFF**« (côté droit de l'appareil) sur »**ON**«.
 - Le témoin lumineux »**TUNE/SSB** ● « s'allume en rouge puis s'éteint.
- 4 Tourner lentement le bouton de réglage »**SSB FINE TUNING**« (côté droit de l'appareil) jusqu'à obtenir une bonne réception.
 - Lorsqu'un émetteur SSB est capté, le témoin lumineux »**TUNE/SSB** ● « s'allume en orange.





Remarques :

Pour effectuer le réglage de précision, vous pouvez également utiliser le bouton de réglage »**TUNING FINE**« (enfoncez-le vers l'intérieur). La gamme du réglage de précision pour SSB s'étend sur environ $\pm 1,5$ kHz.





UTILISATION

Fonction réveil






Afficher l'horaire de réveil

- 1 Appuyez sur »ALARM  « ou »ALARM  «.
 - Affichage : brièvement l'horaire de réveil programmé, » « ou » « clignote.

Réveil par sonnerie

- 1 Appuyez sur »ALARM  « (sonnerie) lorsque l'appareil est éteint.
 - Affichage : l'horaire de réveil programmé en dernier » « clignote.
- 2 Entrez l'heure de réveil souhaitée avec les touches numériques »1 ... 0«.
- 3 Pour confirmer le réglage, appuyez sur » FREQ./CLOCK«.
 - Affichage : l'heure de réveil entrée, » « ne clignote plus.
 - L'appareil vous réveillera par sonnerie à l'heure programmée (durée de la fonction réveil : 1 heure). La sonnerie est de plus en plus forte par intervalles pendant 1 minute, puis elle s'arrête pendant 1 minute puis elle recommence.







Réveil par émission radio

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur »ON/OFF SLEEP«.
- 2 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée et la station radio souhaitée.
- 3 Réglez le volume de réveil souhaité avec »VOLUME  « (côté droit de l'appareil).
- 4 Faites basculer l'affichage avec »DISPLAY« sur l'heure.
- 5 Appuyez sur »ALARM  « (émission radio).
 - Affichage : l'horaire de réveil programmé en dernier » « clignote.
- 6 Entrez l'heure de réveil souhaitée avec les touches numériques »1 ... 0«.
- 7 Pour confirmer le réglage, appuyez sur » FREQ./CLOCK«.
 - Affichage : l'heure de réveil entrée, » « ne clignote plus.
- 8 Eteignez l'appareil en appuyant sur »ON/OFF SLEEP«.
 - L'appareil vous réveillera par émission radio à l'heure programmée (durée de la fonction réveil : 1 heure).

Arrêt du signal de réveil pour la journée en cours

- 1 Appuyez sur »ON/OFF SLEEP« pendant que la fonction réveil est en cours.
 - Le signal de réveil (sonnerie ou émission radio) s'arrête, mais la fonction réveil reste activée pour le lendemain sur l'horaire programmé.

Désactivation de la fonction réveil



- 1 Appuyez sur »ALARM  « ou »ALARM  «.
 - Affichage : l'horaire de réveil programmé, » « ou » « clignote.
- 2 Pour désactiver la fonction de réveil, appuyez sur »C M. DEL«.
 - Affichage : l'heure de réveil et » « ou » « disparaissent, l'heure s'affiche.

UTILISATION


Mode d'arrêt programmé

L'appareil possède une fonction d'arrêt programmé qui l'arrête à une heure réglée.

Réglage de l'arrêt programmé


- 1 Appuyer sur »ON/OFF SLEEP« et maintenez-le enfoncé pendant le mode radio.
 - Affichage : les durées programmées »60«, »30«, »15«, »120«, »90« et »50« à nouveau, »« clignote.
- 2 Pour régler la durée désirée pour la fonction d'arrêt programmé, relâchez la touche »ON/OFF SLEEP«.
 - Affichage : peu après, la fréquence »« reste constante.






Désactivation de l'arrêt programmé

- 1 Pour désactiver prématurément la fonction d'arrêt programmé, arrêtez l'appareil avec »ON/OFF SLEEP«.
 - Affichage : l'heure, »« s'éteint.

Fonctions supplémentaires

Affichage de l'heure locale 1 ou de l'heure locale 2

Quand vous avez réglé les deux heures locales, c'est normalement l'heure locale 1 (»«) qui s'affiche.

- 1 Pour basculer momentanément de l'heure locale 1 à l'heure locale 2, appuyez sur »SW PAGE CLOCK 1/2«.
 - Affichage : heure locale 2 et »«.
 - L'affichage revient à l'heure locale 1 au bout d'environ 7 secondes.
- 2 Pour basculer durablement de l'heure locale 1 à l'heure locale 2, appuyez sur »SW PAGE CLOCK 1/2« puis sur » FREQ./CLOCK«.
 - Affichage : heure locale 2 et »«.
- 3 Pour basculer durablement de l'heure locale 2 à l'heure locale 1, appuyez sur »SW PAGE CLOCK 1/2« puis sur » FREQ./CLOCK«.
 - Affichage : heure locale 1 et »«.

UTILISATION

Réglage des différents modes de fonction

Avec la touche »MODE« et un code à deux chiffres (code), que vous entrez avec les touches numériques »0 ... 9«, vous pouvez modifier les différentes fonctions :

| | Code | Fonction | Code | Fonction |
|--------|------|--|------|--|
| MODE ► | 10 | Changement de fréquence FM par intervalles de 100 kHz | 11 | Changement de fréquence FM par intervalles de 200 kHz |
| MODE ► | 20 | Changement de fréquence MO par intervalles de 9 kHz | 21 | Changement de fréquence MO par intervalles de 10 kHz |
| MODE ► | 30 | Affichage de l'heure en format 12 heures | 31 | Affichage de l'heure en format 24 heures |
| MODE ► | 40 | Signal sonore désactivé | 41 | Signal sonore activé |
| MODE ► | 50 | Classer les places de station consécutivement des plages de basses fréquences aux hautes fréquences. | 51 | Classer les places de station consécutivement des plages de basses fréquences aux hautes fréquences. |

Procédez de la manière suivante pour modifier les modes des fonctions particulières :

- Appuyez sur »MODE«.
 - Affichage : »[]« clignote.
- Entrez le code souhaité, par ex. »40«, avec »0 ... 9«.
 - Affichage : »[40]« clignote.
- Confirmez la saisie avec »← FREQ./CLOCK«.
 - Affichage : brièvement »OFF«, puis l'heure ou la fréquence.
 - La sonnerie est désactivée.

Activer l'éclairage de fond de l'affichage

- Activer l'éclairage de l'afficheur pendant environ 7 secondes avec »LIGHT«.
- Désactiver prématurément l'éclairage de l'afficheur avec »LIGHT«.

Verrouillage et déverrouillage des touches

- Pour verrouiller les touches, mettez »LOCK« sur la position »•«.
- Pour déverrouiller les touches, mettez »LOCK« sur la position inverse.

UTILISATION

Verrouillage et déverrouillage du bouton de réglage de précision (fine tuning)

Pour éviter de dérégler la fréquence par inadvertance, vous pouvez verrouiller le bouton de réglage »**TUNING FINE**«.

- 1 Pour verrouiller le bouton de réglage, mettez »**TUNING LOCK**« sur la position »•«.
- 2 Pour déverrouiller le bouton de réglage, mettez »**TUNING LOCK**« sur la position inverse.

Effacer tous les réglages

Les réglages de l'appareil peuvent être rétablis à leur état de livraison. Tous les réglages effectués sont alors effacés.

- 1 Appuyez sur »**RESET**« sur la face inférieure de l'appareil avec l'outil approprié, par ex. un trombone.
 - L'heure de l'horloge, l'heure de réveil et les réglages de stations sont ainsi effacés.



INFORMATIONS

Cet appareil est antiparasité conformément aux directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cet appareil correspond à la directive de sécurité DIN EN 60065 (VDE 0860) et donc à la prescription de sécurité internationale IEC 60065.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique

| | |
|----------------------------|--|
| Fonctionnement sur piles | 4 x 1,5 V (type Mignon LR 6/AM 3/AA) |
| Fonctionnement sur secteur | adaptateur secteur 6 V (200 mA), tension continue |

Puissance de sortie

300 mW 10% THD

Antennes

| | |
|----------------------|---|
| Antenne télescopique | FM (ondes métriques) et ondes courtes |
| Antenne ferrite | GO (grandes ondes) et MO (moyennes ondes) |

Gammes de fréquences

| | |
|-----------------------------|--|
| FM (ondes métriques) | 87,5 ... 108 MHz |
| MO (moyennes ondes) | 520 ... 1710 kHz ou 522 ... 1710 kHz |
| GO (grandes ondes) | 153 ... 283 kHz |
| SW 1 ... 14 (ondes courtes) | 120 m 2,3 ... 2,495 MHz 90 m 3,2 ... 3,4 MHz 75 m 3 ... 4,0 MHz 60 m 4,75 ... 5,06 MHz 49 m 5,9 ... 6,2 MHz 41 m 7,1 ... 7,35 MHz 31 m 9,4 ... 9,99 MHz 25 m 11,6 ... 12,1 MHz 21 m 13,5 ... 13,87 MHz 19 m 15,1 ... 15,8 MHz 16 m 17,48 ... 17,9 MHz 15 m 18,9 ... 19,02 MHz 13 m 21,45 ... 21,75 MHz 11 m 25,6 ... 26,1 MHz |

Douilles de raccordement

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Douille de courant continu | Ø 4,0 mm, 6 V (200 mA) |
| Prise jack pour écouteur | Ø 3,5 mm stéréo, impédance 2 x 32 Ω |
| Prise pour antenne à ondes courtes | Ø 3,5 mm mono |

Dimensions et poids

| | |
|-----------|-------------------------|
| L x H x P | 184 mm x 120 mm x 40 mm |
| Poids | 510 gr |

SEGURIDAD, INFORMACIÓN

Seguridad

Para poder disfrutar de este equipo el mayor tiempo posible, tenga en cuenta las indicaciones indicaciones que le damos a continuación.

Este equipo está concebido para reproducir señales acústicas. Cualquier otro uso queda expresamente excluido.

Evite que penetre humedad en el equipo (gotas y salpicaduras). No coloque sobre el equipo ningún recipiente con líquido (jarrones o similares). El recipiente podría volcarse y el líquido derramado pondría en peligro la seguridad eléctrica. No coloque ningún objeto con llama, p. ej. velas, encima del equipo.

Al instalarlo tenga en cuenta que las superficies de los muebles están cubiertas de capas de barniz y productos sintéticos que suelen contener sustancias químicas. Estas sustancias pueden provocar daños, entre otras cosas, en el material de las bases del equipo. Esto hará que en la superficie del mueble queden restos de difícil eliminación.

No utilice ningún producto de limpieza, pues éste podría dañar la carcasa. Limpie el equipo con un trapo de piel limpio y húmedo.

No debe abrir el equipo. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones incorrectas.

La placa de identificación se encuentra en la parte inferior del equipo.

Medio ambiente

Se ha reducido el material de embalaje todo lo posible.

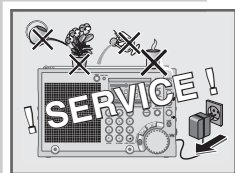
Éste se puede dividir en dos materiales individuales: cartón (caja) y polietileno (bolsa). Por favor, respete la legislación local al respecto para desechar el embalaje.

Volumen de suministro

- 1 ProTravel 80
- 2 Auriculares
- 3 Antena externa para onda corta
- 4 Funda de piel
- 5 Manual de instrucciones

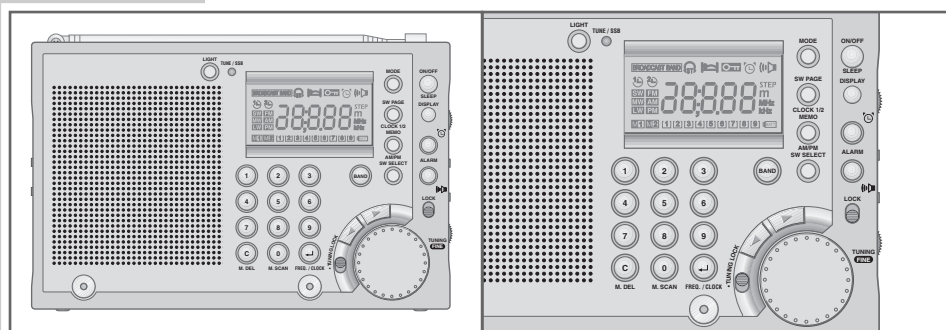
Nota:

Cuando sujetado al equipo la funda de piel, puede usarla también como soporte. Para ello, tiene que abrir la funda sólo por la parte delantera del equipo y doblarla hacia atrás. Coloque el equipo en posición inclinada.



VISTA GENERAL

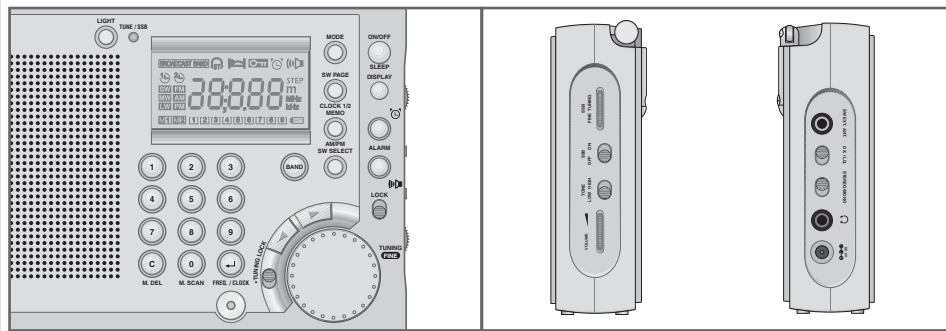
Elementos de mando



Parte delantera

- ON/OFF SLEEP** Enciende y apaga el equipo; ajusta el temporizador de desconexión.
- DISPLAY** Cambia entre la frecuencia y la hora en el modo radio.
- ALARM** Selecciona el tipo de despertador señal acústica.
- ALARM** Selecciona el tipo de despertador emisora de radio.
- LOCK** Bloquea y desbloquea las teclas.
- TUNING FINE** Mando giratorio para sintonizar con precisión emisoras de radio.
- TUNING LOCK** Bloquea y desbloquea el mando giratorio »**TUNING FINE**«.
- ◀ ▶ Ajusta la frecuencia; pulsando brevemente: adelanta o retrasa la frecuencia paso a paso; pulsando prolongadamente: adelanta o retrasa la frecuencia rápidamente.
- MODE** Ajusta diferentes modos de las funciones, por ejemplo, el formato de 12 o de 24 horas.
- SW PAGE CLOCK 1/2** Cambia entre el primer y el segundo nivel de memoria en la banda de onda corta; cambia entre la hora local 1 y la hora local 2, por ejemplo, horario de verano y de invierno.
- MEMO AM/PM** Activa la función de memorización, memoriza ajustes; elige entre AM y FM en el formato de 12 horas.
- SW SELECT** Selecciona bandas de frecuencia de onda corta (SW).
- BAND** Cambia entre las bandas de frecuencia FM (frecuencia modulada), SW (onda corta), MW (onda media) y LW (onda larga).

VISTA GENERAL



- 1 ... 9** Teclas numéricas para introducir datos; seleccionan paso a paso las emisoras de radio presintonizadas.
- C M. DEL** Borra datos introducidos erróneamente y posiciones de programación; desactiva la función despertador.
- O M. SCAN** Teclas numéricas para introducir datos; seleccionan una a una las emisoras de radio presintonizadas (Memory Scan).
- ←** Activa los ajustes de frecuencia y horarios.
FREQ./CLOCK
- LIGHT** Enciende la iluminación de fondo de la pantalla.
- TUNE/SSB** ● Indicador luminoso. Emite una luz verde mientras se sintonizan emisoras de radio; una luz roja mientras se buscan emisoras SSB (Single Side Band) en onda corta; una luz naranja cuando se sintoniza una emisora SSB.

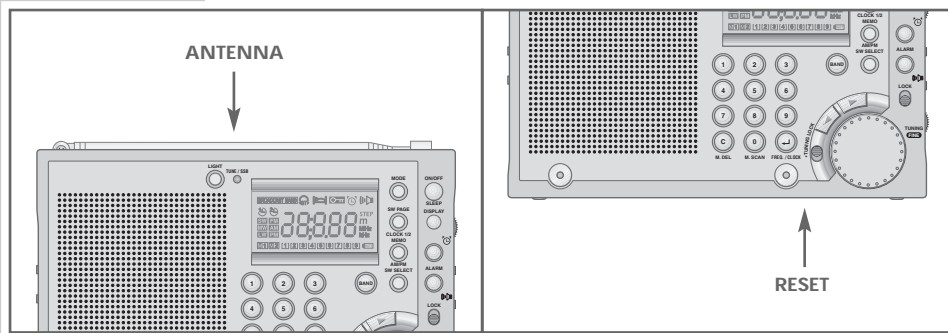
Parte derecha

- SSB FINE** Sintoniza con precisión emisoras SSB de onda corta.
- TUNING**
- SSB ON/OFF** Activa y desactiva la función SSB.
- TONE** Ajusta el sonido.
- LOW HIGH**
- VOLUME** — Regula el volumen.

Parte izquierda

- SW EXT. ANT.** Conexión para la antena externa de onda corta.
- DX./LO.** Cambia entre la recepción de radio cercana y lejana.
- STEREO/MONO** Cambia entre la recepción estéreo y mono.

VISTA GENERAL



Conexión para auriculares (clavija de 3,5 mm estéreo); los altavoces se desactivan automáticamente.



Conexión para adaptador de red (no suministrado), tensión de entrada 6 V (200 mA).

Parte superior

ANTENNA Antena telescópica para la recepción de FM y SW.

Parte inferior

RESET Restablece los ajustes con los que se entregó el equipo.

Parte trasera

Compartimento para las pilas.

Mapa horario del mundo.

Dial.

VISTA GENERAL

La pantalla



00:00 Indicación de la frecuencia, la hora, la hora del despertador y del temporizador de desconexión.

El despertador con emisora de radio está activado.

El despertador con señal acústica está activado.

El bloqueo de las teclas está activado.

El temporizador de desconexión está activado.

Se está sintonizando una emisora de FM en estéreo.

BROADCAST BAND Está sintonizada una banda de onda corta normal.

Indicación de la hora local 1.

Indicación de la hora local 2.

SW Indica la banda de frecuencia de SW (onda corta).

FM Indica la banda de frecuencia de FM (frecuencia modulada).

MW Indica la banda de frecuencia de MW (onda media).

LW Indica la banda de frecuencia de LW (onda larga).

AM Muestra la primera mitad del día en formato de 12 horas.

PM Muestra la segunda mitad del día en formato de 12 horas.

M 1 **M 2** Muestra los niveles de memoria 1 y 2.

[1] **[3]** **[8]** Indicación de la posición de programación.

Parpadea cuando se están gastando las pilas.

kHz Indicación de frecuencia para MW, LW y SW.

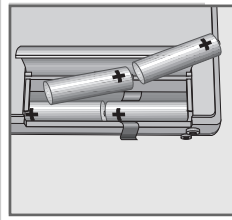
MHz Indicación de frecuencia para FM.

m Indicación de banda de frecuencia en SW.

STEP Muestra los pasos en los que se va cambiando de frecuencia.


ALIMENTACIÓN DE CORRIENTE

Funcionamiento con pilas



- 1 Abra el compartimento de las pilas, situado en la parte trasera, presionando en la zona marcada y abriendo la tapa.
- 2 Introduzca las pilas (4 x 1,5 V, tipo Mignon LR6/AM3/AA).

Nota:

Si las pilas están casi gastadas, parpadea en la pantalla la indicación »  «. Tras apagar la radio, aparece durante unos 7 segundos el símbolo de las pilas junto con el nivel de carga, por ejemplo »3«. Si el nivel desciende por debajo de »2«, debería cambiar las pilas. Cambie las pilas en el transcurso de 3 minutos, de lo contrario perderá todos los ajustes memorizados.

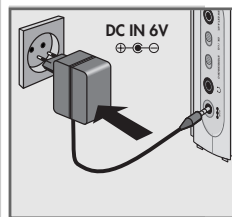
Extraiga las pilas cuando no vaya a utilizar el equipo durante un tiempo prolongado. El fabricante no se responsabilizará de los daños provocados por derrame de pilas.



Indicación relativa al medio ambiente:

Las pilas no se deben tirar en la basura doméstica – tampoco las pilas exentas de metales pesados. Deshágase de las pilas usadas de un modo compatible con el medio ambiente, por ejemplo, depositándolas en lugares públicos de recolección de pilas. Infórmese sobre la legislación vigente al respecto.

Funcionamiento a través de la red (con adaptador de 6 V/200 mA – accesorio de venta en comercios)

Compruebe si la tensión de red indicada en la placa de identificación del adaptador de red coincide con la tensión de red local. Para separar el equipo de la red eléctrica es necesario desenchufar el adaptador.



- 1 Conecte el cable del adaptador de red a la entrada »DC 6V -« del equipo (lado izquierdo).
- 2 Enchufe el adaptador a la red.
– Se desconectan las pilas que se encuentran en el compartimento.

AJUSTES

Ajustar la hora

En base a la rotación de la tierra, el tiempo varía partiendo de un punto, siendo cada vez más temprano en dirección oeste y más tarde en dirección este. Por este motivo, la tierra está dividida en 24 zonas horarias. Este sistema se basa en una zona horaria estándar llamada UTC (tiempo universal coordinado), el antiguo GMT (tiempo del meridiano de Greenwich). Las emisoras de onda corta realizan sus indicaciones horarias siempre en UTC. Antes de ajustar la hora, compruebe la zona horaria en la que se encuentra.

Puede ajustar dos horas locales diferentes. La hora local 1 es la hora del lugar de origen. Si viaja, por ejemplo, a Hong Kong, puede ajustar la hora local de allí como hora local 2. El ajuste de la hora local 1 no varía.

Ajustar la hora local 1

Cuando ponga en funcionamiento el equipo por primera vez o después de que haya estado apagado durante mucho tiempo, en la pantalla aparecerá »0:00« y »⌚« para la hora local 1 indicando que tiene que ajustar la hora.

- 1 Estando la radio apagada, mantenga pulsado »← FREQ./CLOCK« hasta que aparezca la indicación »--« y »⌚« parpadee.

Nota:

Si la radio está encendida, cambie a la indicación horaria con »DISPLAY« y empiece después a partir del paso 1.

- 2 Introduzca la hora con las teclas numéricas »1 ... 0« en el orden de las cifras, por ejemplo »12:30«.

Nota:

Si se equivoca al introducir las cifras, suena un pitido y en la pantalla aparece brevemente »Err«. Tendrá que volver a empezar desde el principio.

- 3 Para confirmar el código introducido pulse de nuevo »← FREQ./CLOCK«.

Ajustar la hora local 2

- 1 Pulse »SW PAGE CLOCK 1/2«, estando apagado el equipo.
 - Visualización: la hora local 2 »⌚« parpadeando.
- 2 Pulse »← FREQ./CLOCK«.
 - Visualización: La hora local 2 »⌚« permanece constante.
 - La indicación ha cambiado a la hora local 2.
- 3 Para ajustar la hora local 2, proceda de igual modo que para la hora local 1 (pasos 1 a 3).

Nota:

Si está ajustado el formato de 12 horas, puede elegir entre AM y PM con »MEMO AM/PM«.

AJUSTES

Sintonizar y memorizar emisoras

Cuenta con diferentes posibilidades para sintonizar emisoras y guardarlas en posiciones de programación.

- 1 Encienda el equipo con **»ON/OFF SLEEP«**.
– Se oye la última emisora sintonizada.
- 2 Seleccione la banda de frecuencia que desee con **»BAND«**.

Sintonizar emisoras de radio directamente

- 1 Pulse **»← FREQ./CLOCK«**.
– Visualización: **»- - -«**, p. ej., **»FM«** y **»MHz«** parpadeando.
- 2 Introduzca la frecuencia de cuatro cifras que desee con las teclas numéricas **»1 ... 0«**, por ejemplo, 1, 0, 0, 6 para **»100.60«**.
- 3 Para confirmar el código introducido pulse de nuevo **»← FREQ./CLOCK«**.
– Visualización: la frecuencia introducida, p. ej. **»100.60«**.
– Se oye la emisora deseada.

Sintonizar emisoras de radio manualmente (1)

- 1 Sintonice la emisora de radio con el mando giratorio **»TUNING FINE«**.
– Visualización: la frecuencia en pasos de 100 ó 200 kHz (FM), 9 ó 10 kHz (MW), 3 kHz (LW) o 5 kHz (SW).
- 2 Si lo desea, puede sintonizar la emisora con más precisión presionando brevemente hacia dentro el mando giratorio **»TUNING FINE«** y girándolo.
– Visualización: la frecuencia en pasos de 50 kHz (FM) o de 1 kHz (MW, LW y SW).
- 3 Para volver al modo inicial (p. ej. pasos de 100 kHz), vuelva a presionar brevemente el mando giratorio **»TUNING FINE«**.

Sintonizar emisoras de radio manualmente (2)

- 1 Pulse brevemente **»◀«** o **»▶«** varias veces, hasta que llegue a la frecuencia que desee.
– Visualización: la frecuencia cambia paso a paso;
o bien
pulse **»◀«** o **»▶«** hasta que la indicación de la frecuencia avance rápidamente.
– Visualización: La búsqueda automática se detiene al encontrar una emisora que se recibe bien.

Memorizar emisoras en las posiciones de programación

Puede memorizar hasta 45 emisoras de radio, 18 de ellas en dos niveles de memoria para SW y 9 para FM, MW y LW respectivamente.

- 1 Seleccione la banda de frecuencia y la emisora que desee.

AJUSTES

- 2 Pulse »MEMO AM/PM«.
 - Visualización: »**M 1**« y el número de posición, p. ej. »**[1]**«, parpadeando.
- 3 Para memorizar la emisora pulse »← FREQ./CLOCK«.
 - Visualización: la frecuencia y »**[1]**«.
 - La emisora de radio que oye en ese momento está memorizada en la posición de programación 1.

Memorizar emisoras de onda corta (SW)

Existen varias bandas de onda corta de diferente longitud. Una gran variedad de emisoras e instituciones hacen uso de estas bandas para la comunicación internacional. Por ello, cuenta con la posibilidad de guardar hasta 18 emisoras de onda corta en dos niveles de memoria.

- 1 Para memorizar una emisora de SW, proceda según se describe en el apartado anterior.
- 2 Cuando haya guardado 9 emisoras en el nivel de memoria »**M 1**«, cambie al segundo nivel con »SW PAGE CLOCK 1/2«.
 - Visualización: »**M 2**«.
- 3 Para guardar 9 emisoras más, proceda según se ha descrito.

Nota:

Si desea guardar más de 18 emisoras y pulsa para ello »MEMO AM/PM«, aparecerá en la pantalla »FULL« (lleno).

Búsqueda automática de emisoras

Con esta función puede sintonizar y memorizar automáticamente 9 emisoras de FM, MW y LW respectivamente (no en SW).

- 1 Para iniciar la búsqueda, pulse a la vez »◀« y »▶« hasta que se oiga un pitido.
 - La búsqueda comienza por la frecuencia más baja de la banda seleccionada y memoriza las últimas 9 emisoras que mejor se hayan sintonizado. Cuando finaliza la búsqueda, se escucha un pitido y la emisora memorizada en último lugar.
 - Visualización: »**M 1**« y el número de posición, p. ej. »**[3]**«.

Nota:

Cuando se inicia la búsqueda, se sobrescriben todas las posiciones de programación.

Durante la búsqueda aparece indicado el proceso en la barra de estado »**[1]** ... **[3]** ... **[8]** ...«, pero no las emisoras encontradas.

Puede interrumpir la búsqueda con »ON/OFF«.

Puede reorganizar las posiciones de programación con MODE 50 ó 51 (ver página 52).

AJUSTES





Borrar posiciones de programación

- 1 Acceda a la posición de programación que desee con las teclas numéricas »1 ... 9«.
 - Visualización: la frecuencia y el número de posición, p. ej. » **[8]** «.
- 2 Pulse »MEMO AM/PM«.
 - Visualización: la posición de programación seleccionada parpadeando.
- 3 Pulse »C M. DEL«.
 - Se borra la posición seleccionada.

Programar la hora del despertador



La hora del despertador se refiere siempre a la hora local indicada en pantalla.

Puede elegir entre la señal acústica o la emisora de radio, o bien ser despertado por ambas.

- 1 Pulse la tecla »ALARM  « (señal acústica) o »ALARM  « (emisora de radio), estando el equipo apagado.
 - Visualización: la hora programada en último lugar para el despertador, »  « o »  « parpadeando.

Nota:

Si la radio está encendida, cambie a la indicación horaria con »DISPLAY« y empiece después a partir del paso 1.

- 2 Introduzca la hora para el despertador que desee con las teclas numéricas »1 ... 0«.
 - Visualización: la hora introducida para el despertador, »  « o »  « permanecen constantes.
- 3 Para confirmar lo introducido, pulse »← FREQ./CLOCK«.
 - A la hora programada el equipo le despierta con la señal acústica o con la emisora sintonizada en último lugar.

FUNCIONAMIENTO

Encender y apagar

- 1 Encienda el equipo con **»ON/OFF SLEEP«**.
– Se oye la última emisora sintonizada.
- 2 Apague el equipo con **»ON/OFF SLEEP«**.
– Visualización: la hora local 1 ó 2.

Modo radio

Seleccionar la banda de frecuencia

- 1 Seleccione la banda de frecuencia que desee (FM, SW, MW o LW) con **»BAND«**.
- 2 Si ha seleccionado SW, puede elegir la banda que desee con **»SW SELECT«**.
– Visualización: las bandas de onda corta de **»120 m«** a **»11 m«**.

Seleccionar emisoras de radio presintonizadas

- 1 Acceda a la emisora que desee introduciendo con las teclas numéricas **»1 ... 9«** la posición de programación correspondiente.
– Visualización: la frecuencia y el número de posición, p. ej. **»[8] «**.
- 2 Para acceder a las posiciones de programación para SW 10 a 18, pase al segundo nivel de memoria con **»SW PAGE CLOCK 1/2«**.
– Visualización: **»M 2 «**.

Nota:

Extraiga la antena telescópica para la recepción de FM e inclínela en la dirección más apropiada para la recepción. Coloque la antena telescópica en posición vertical para la recepción de onda corta (SW). Para la recepción de onda media y larga (MW, LW), oriente la antena integrada girando la radio sobre su eje.

Comprobar las emisoras de radio presintonizadas

Puede escuchar automáticamente durante unos 7 segundos todas las emisoras de una banda memorizadas (Memory Scan).

- 1 Durante el funcionamiento de la radio, pulse **»0 M. SCAN«**.
– El equipo empieza por la posición de programación seleccionada en ese momento y cambia al poco tiempo a la siguiente.
– Cuando haya llegado a la posición que desea, puede finalizar la función con **»0 M. SCAN«**.

Cambiar las posiciones de programación

- 1 Seleccione las posiciones de programación a cambiar con las teclas numéricas **»1 ... 9«**.
- 2 Pulse **»MEMO AM/PM«**.
– Visualización: la posición de programación seleccionada parpadeando.
- 3 Introduzca la nueva posición de programación con las teclas numéricas **»1 ... 9«**.
– Se escucha un pitido y se cambian las posiciones de programación.

FUNCIONAMIENTO


Regular el volumen

- 1 Regule el volumen con »VOLUME « (parte derecha del equipo).

Ajustar el sonido



- 1 Ajuste el sonido que desee con »TONE LOW HIGH« (parte derecha del equipo).

Utilizar auriculares

- 1 Conecte la clavija (Ø 3,5 mm, estéreo) de los auriculares en el conector  del equipo (lado izquierdo).
– Los altavoces del equipo se desactivan automáticamente.

Cambiar entre recepción en estéreo o en mono

La recepción en estéreo sólo es posible a través de los auriculares.

- 1 Conecte los altavoces y seleccione la emisora de FM que desee.
- 2 Coloque el interruptor »MONO/STEREO« (parte izquierda del equipo) en estéreo.
– Visualización:  «.
- 3 Si la recepción de FM en estéreo es mala, coloque el interruptor »MONO/STEREO« (parte izquierda del equipo) en mono.
– Visualización:  « desaparece.

Seleccionar la sensibilidad de recepción

- 1 Coloque el interruptor »DX./LO.« (parte izquierda del equipo) en »DX.«.
– Está ajustada la máxima sensibilidad, es decir, la recepción a distancia.
- 2 Si la señal es demasiado fuerte y esto dificulta la recepción, coloque el interruptor »DX./LO.« en »LO.« (sensibilidad baja).

Particularidades de la recepción de onda corta

Onda corta

El receptor de ondas puede recibir muchas bandas de frecuencia. La sintonización de la emisora de FM, MW o LW que desee se convertirá enseguida en rutina, ya que estas emisoras se encuentran siempre en la misma frecuencia.

En la recepción de onda corta desgraciadamente no es siempre así. Las emisoras de onda corta tienen que modificar su longitud de onda bastante a menudo según las condiciones atmosféricas. La mayoría de las bandas de onda corta tienen validez mundial y pueden ser utilizadas para emitir programas a nivel internacional. Hasta ahora son las únicas longitudes de onda que permiten una recepción directa de radio a gran distancia. Por ello, además de las cadenas de radio, existe un gran número de otros usuarios de onda corta, como los radioaficionados, la navegación naval y aérea, radionavegación, etc.

FUNCIONAMIENTO

Para escuchar emisoras de radio concretas en SW, es necesario saber la frecuencia y la longitud de onda. Muchas cadenas de onda corta le enviarán encantadas sus planes de emisión, en los cuales hallará los datos necesarios. También puede descargar los datos de Internet.

Conectar la antena externa para onda corta

Para mejorar la recepción de onda corta, puede conectar la antena externa de SW que viene incluida.

- 1 Conecte el cable de la antena a la entrada **»SW EXT. ANT.«** (parte izquierda del equipo).

Nota:

Desenrolle la antena y oriéntela hacia donde obtenga la mejor recepción. Si se producen interferencia, pruebe colocando el interruptor **»DX./LO.«** en **»LO.«**.

Recepción SSB (por ejemplo radioaficionados, navegación naval)

Algunas cadenas de onda corta emiten señales de morse de la navegación naval a través de las llamadas ondas continuas (CW, Continuous Waves). El lenguaje hablado, por ejemplo transmisiones de radioaficionados, se suele transmitir a través de una banda lateral única (SSB, Single Side Band).

- 1 Seleccione las bandas de frecuencia de SW con **»BAND«**.
- 2 Seleccione la banda de frecuencia adecuada, p. ej. **»15 m«**, con **»SW SELECT«**.
- 3 Coloque el interruptor **»SSB ON OFF«** (parte derecha del equipo) en **»ON«**.
– El indicador **»TUNE/SSB ● «** emite una luz roja y después se apaga.
- 4 Mueva lentamente el mando giratorio **»SSB FINE TUNING«** (parte derecha) hasta que la recepción sea buena.
– Si sintoniza una cadena de SSB, el indicador **»TUNE/SSB ● «** emite una luz naranja.





Nota:

Para la sintonización precisa se puede emplear también el mando giratorio **»TUNING FINE«** (presionar hacia dentro). El margen para la sintonización de precisión es de $\pm 1,5$ kHz.




FUNCIONAMIENTO

Modo despertador





Ver la hora del despertador

- 1 Pulse **»ALARM**  « o **»ALARM**  «.
 - Visualización: la hora programada para el despertador, **»**  « o **»**  « parpadeando.

Despertar con una señal acústica

- 1 Pulse **»ALARM**  « (señal acústica), estando apagado el equipo.
 - Visualización: la hora programada en último lugar, **»**  « parpadeando.
- 2 Introduzca la hora para el despertador que desee con las teclas numéricas **»1 ... 0«**.
- 3 Para confirmar lo introducido, pulse **»← FREQ./CLOCK«**.
 - Visualización: la hora introducida para el despertador, **»**  « permanece constante.
 - A la hora programada comienza a sonar la señal acústica (duración 1 hora). La señal acústica aumentará de volumen a intervalos durante 1 minuto, cesará durante 1 minuto y luego volverá a sonar.







Despertar con una emisora de radio

- 1 Encienda el equipo con **»ON/OFF SLEEP«**.
- 2 Ajuste la banda de frecuencia y la emisora que desee.
- 3 Regule el volumen para el despertador con **»VOLUME**  « (parte derecha del equipo).
- 4 Cambie a la indicación de la hora con **»DISPLAY«**.
- 5 Pulse **»ALARM**  « (emisora de radio).
 - Visualización: la hora programada en último lugar, **»**  « parpadeando.
- 6 Introduzca la hora para el despertador que desee con las teclas numéricas **»1 ... 0«**.
- 7 Para confirmar lo introducido, pulse **»← FREQ./CLOCK«**.
 - Visualización: la hora introducida para el despertador, **»**  « permanece constante.
- 8 Apague el equipo con **»ON/OFF SLEEP«**.
 - A la hora ajustada comienza a sonar la emisora de radio (duración 1 hora).

Desactivar el despertador para el resto del día

- 1 Pulse **»ON/OFF SLEEP«** mientras suena el despertador.
 - El despertador deja de sonar (señal acústica o emisora de radio) y queda programado para el día siguiente a la misma hora.

Desactivar el despertador



- 1 Pulse **»ALARM**  « o **»ALARM**  «.
 - Visualización: la hora programada para el despertador, **»**  « o **»**  « parpadeando.
- 2 Para desactivar el despertador, pulse **»C M. DEL«**.
 - Visualización: la hora programada para el despertador y **»**  « o **»**  « desaparecen, se ve la hora del reloj.

FUNCIONAMIENTO


Modo temporizador de desconexión

El temporizador de desconexión apaga el equipo una vez transcurrido el tiempo programado.

Programar el temporizador


- 1 Durante el funcionamiento de la radio, pulse y mantenga pulsada la tecla **»ON/OFF SLEEP«**.
 - Visualización: los tiempos para la desconexión **»50«**, **»30«**, **»15«**, **»120«**, **»90«**, y de nuevo **»50«**, **»«** parpadeando.
- 2 Para ajustar el tiempo hasta la desconexión, suelte la tecla **»ON/OFF SLEEP«**.
 - Visualización: al poco tiempo la frecuencia, **»«** permanece constante.






Desactivar el temporizador de desconexión

- 1 Para desactivar antes de tiempo el temporizador de desconexión, apague el equipo con **»ON/OFF SLEEP«**.
 - Visualización: la hora, **»«** desaparece.

Funciones adicionales

Ver la hora local 1 ó 2

Cuando haya ajustado dos horas locales, en la pantalla aparecerá normalmente la hora local 1 (**»«**).

- 1 Para cambiar de la hora local 1 a la 2, pulse **»SW PAGE CLOCK 1/2«**.
 - Visualización: la hora local 2 y **»«**.
 - Al cabo de unos 7 segundos se vuelve a ver la hora local 1.
- 2 Para cambiar de la hora local 1 a la 2 de forma permanente, pulse **»SW PAGE CLOCK 1/2«** y, a continuación, **» FREQ./CLOCK«**.
 - Visualización: la hora local 2 y **»«**.
- 3 Para cambiar de la hora local 2 a la 1 de forma permanente, pulse **»SW PAGE CLOCK 1/2«** y, a continuación, **» FREQ./CLOCK«**.
 - Visualización: la hora local 1 y **»«**.

FUNCIONAMIENTO

Ajustar diferentes modos de las funciones

Con ayuda de la tecla **»MODE«** y una combinación de dos cifras (código), que puede introducir con las teclas numéricas **»0 ... 9«** puede escoger entre los diferentes modos de las funciones:

| | Código | Función | Código | Función |
|-------|--------|---|--------|---|
| MODO▶ | 10 | La frecuencia de FM avanza en pasos de 100 kHz | 11 | La frecuencia de FM avanza en pasos de 200 kHz |
| MODO▶ | 20 | La frecuencia de MW avanza en pasos de 9 kHz | 21 | La frecuencia de MW avanza en pasos de 10 kHz |
| MODO▶ | 30 | Indicación de la hora en formato de 12 horas | 31 | Indicación de la hora en formato de 24 horas |
| MODO▶ | 40 | Señal acústica desactivada | 41 | Señal acústica activada |
| MODO▶ | 50 | Ordenar las posiciones de programación de la banda de frecuencia más baja a la más alta | 51 | Ordenar las posiciones de programación de la banda de frecuencia más baja a la más alta |



Para escoger entre los diferentes modos, proceda de la siguiente manera:

- 1 Pulse **»MODE«**.
– Visualización: **»f }«** parpadeando.
- 2 Introduzca la combinación de cifras que desee, p. ej. **»40«**, con **»0 ... 9«**.
– Visualización: **»f40 }«** parpadeando.
- 3 Confirme lo introducido con **»←/FREQ./CLOCK«**.
– Visualización: brevemente **»OFF«**, después la hora o la frecuencia.
– La señal acústica está desactivada.

Encender la iluminación de fondo de la pantalla

- 1 Encienda la iluminación de la pantalla durante aprox. 7 segundos con **»LIGHT«**.
- 2 Si desea apagar la iluminación antes de tiempo, pulse **»LIGHT«**.

Bloquear y desbloquear las teclas

- 1 Para bloquear las teclas, coloque **»LOCK«** en la posición **»•«**.
– Visualización: **»«**.
- 2 Para desbloquear las teclas, coloque **»LOCK«** en la posición contraria.
– Visualización: **»«** desaparece.

FUNCIONAMIENTO

Bloquear y desbloquear el mando giratorio para la sintonización precisa

Para evitar que se cambie de frecuencia sin querer, puede bloquear el mando giratorio **»TUNING FINE«**.

- 1 Para bloquear el mando giratorio, coloque **»TUNING LOCK«** en la posición **»•«**.
- 2 Para desbloquear el mando giratorio, coloque **»TUNING LOCK«** en la posición contraria.

Borrar todos los ajustes

Puede devolver el equipo a su estado de entrega. Con ello perderá todos los ajustes que haya realizado.

- 1 Pulse **»RESET«** en la parte inferior del equipo con una herramienta adecuada, por ejemplo un clip.
 - Se borran las horas del reloj, la hora para el despertador y las emisoras presintonizadas.



INFORMACIÓN

Este equipo está protegido contra interferencias de acuerdo con las directivas vigentes de la UE.

Este producto cumple las directivas europeas 89/336/CEE, 73/23/CEE y 93/68/CEE.

Este equipo cumple la norma de seguridad DIN EN 60065 (VDE 0860) y, con ello, la norma internacional de seguridad IEC 60065.

Datos técnicos

Alimentación de corriente

Funcionamiento con pilas 4 x 1,5 V (tipo Mignon LR 6/AM 3/AA)
 Funcionamiento a través de la red Adaptador de 6 V (200 mA), corriente continua

Potencia de salida 300 mW 10% THD

Antenas

Antena telescópica FM (frecuencia modulada) y SW (onda corta)
 Antena de ferrita MW (onda media) y LW (onda larga)

Bandas de frecuencia

| | |
|--------------------------|---|
| FM (frecuencia modulada) | 87,5 ... 108 MHz |
| MW (onda media) | 520 ... 1710 kHz o 522 ... 1710 kHz |
| LW (onda larga) | 153 ... 283 kHz |
| SW 1 ... 14 (onda corta) | 120 m 2,3 ... 2,495 MHz 90 m 3,2 ... 3,4 MHz 75 m 3,85 ... 4,0 MHz 60 m 4,75 ... 5,06 MHz 49 m 5,9 ... 6,2 MHz 41 m 7,1 ... 7,35 MHz 31 m 9,4 ... 9,99 MHz 25 m 11,6 ... 12,1 MHz 21 m 13,5 ... 13,87 MHz 19 m 15,1 ... 15,8 MHz 16 m 17,48 ... 17,9 MHz 15 m 18,9 ... 19,02 MHz 13 m 21,45 ... 21,75 MHz 11 m 25,6 ... 26,1 MHz |

Conectores

Conector de corriente continua Ø 4,0 mm, 6 V (200 mA)
 Conector para auriculares Ø 3,5 mm estéreo, 2 x 32 Ω de impedancia
 Conector de antena para SW Ø 3,5 mm mono

Medidas y peso

Anchura x altura x profundidad 184 x 120 x 40 mm
 Peso 510 gr



381J801

